

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

S/NGBT/W/3/Add.32

29 de septiembre de 1995

(95-2854)

Grupo de Negociación sobre Telecomunicaciones Básicas

Original: inglés

## COMUNICACIÓN DE ISRAEL

### Respuesta al cuestionario sobre telecomunicaciones básicas

La siguiente comunicación se distribuye a petición de Israel a los miembros del Grupo de Negociación sobre Telecomunicaciones Básicas.

#### Parte I

#### Definición y estructura del mercado

##### Definición

1. En Israel, las telecomunicaciones básicas y los servicios correspondientes son, según lo establecido por la ley, los siguientes:

- telefonía vocal (excluida la telefonía celular)
- tendido y mantenimiento de las líneas de transmisión
- servicios telegráficos.

Todos los demás servicios y sus infraestructuras no se consideran básicos.

2. Los servicios básicos están definidos en la pregunta 1.

3. Véanse las respuestas a las preguntas 1 y 2.

##### Estructura del mercado

4. Conmutación de paquetes.

5. Los servicios referidos están clasificados en tres categorías:

- i) servicios básicos, tal como se definen en el párrafo 1 anterior, prestados en el marco de la ley de telecomunicaciones por Bezeq, *The Israel Telecommunications Corp. Ltd.*, (en adelante llamada "Bezeq") en régimen de monopolio;
- ii) determinados segmentos esenciales del mercado, a saber, los servicios de telecomunicaciones internacionales, los servicios celulares y los servicios de telecomunicaciones por satélite, que, conforme a lo establecido, sólo pueden ser suministrados por un número limitado de operadores;

- iii) todos los otros servicios de telecomunicaciones, en los que no existen restricciones a la competencia. Para las categorías ii) y iii) es necesario ser titular de una licencia que debe solicitarse al Ministerio.
6. En la actualidad, el 24 por ciento de las acciones de Bezeq están en manos del público: el 14 por ciento pertenece al público en general y el 10 por ciento es propiedad de British Cable & Wireless Ltd. No existen al presente limitaciones legales a la participación extranjera.
- 7.
- a) La competencia está autorizada para todos los servicios, excepto la telefonía vocal, que es monopolio de Bezeq, y la telefonía celular en la que hoy compiten dos compañías y en el futuro se permitirá la actuación de otros competidores.
  - b) Existen algunas modalidades de participación, tales como la subcontratación o la asociación por intermedio de una filial de Bezeq. De todas maneras, Bezeq puede concertar cualquier contrato referente al funcionamiento de sus servicios, siempre que asuma la responsabilidad jurídica de la prestación satisfactoria de los servicios por el contratista.
8. El Gobierno de Israel no suministra ningún servicio de telecomunicaciones, pero ha concertado acuerdos con Intelsat e Inmarsat, así como acuerdos bilaterales de cooperación con varios países en el campo de las telecomunicaciones.

## Parte II

### Competencia

#### A. Subsectores

- a) Servicio de telefonía vocal
  - i) No está autorizada la competencia.
  - ii) - v) Véanse las respuestas en la Parte I.
- b) Servicios de transmisión de datos con conmutación de paquetes
  - i) Libre competencia siempre que el operador utilice circuitos arrendados a Bezeq.
  - ii) Están permitidos todos los modos de suministro tanto de entrada como de salida a través de la infraestructura de Bezeq o, para el tráfico saliente, por medio de los IBS (Servicios Empresariales de Intelsat) o de líneas arrendadas. En todos los casos, se exige que los operadores sean titulares de una licencia tal como está previsto en la Ley de Telecomunicaciones y en su reglamentación.
  - iii) No existen limitaciones al acceso a los mercados, pero para la transferencia de acciones o de la propiedad se exige la autorización previa del Ministerio de Comunicaciones.
  - iv) Trato nacional para los proveedores.

- v) Es necesario ser titular de una licencia. La ley exige que los postulantes demuestren su capacidad en los aspectos técnicos, financieros y de organización, y la contribución que harán a la competencia y al nivel de los servicios, en armonía con las políticas gubernamentales referentes a las telecomunicaciones.
- c) Servicios de transmisión de datos con conmutación de circuitos
  - i) - v) No hay servicios basados exclusivamente en la conmutación de circuitos.
- d) Servicios de télex
  - i) - v) Algunos titulares de licencias pueden ofrecer servicios de télex, pero dado que el servicio está cayendo en desuso, sólo Bezeq lo presta en la actualidad.
- e) Servicios telegráficos
  - i) - v) No está permitida la competencia. Los servicios están bajo el monopolio de la Administración de Correos.
- f) Servicios facsímil
  - i) Libre competencia a través de todas las infraestructuras.
  - ii) - v) Véase b).
- g) Servicios privados de circuitos arrendados
  - i) Se pueden utilizar los circuitos arrendados para suministrar cualquier servicio excepto la telefonía vocal y la telegrafía (si se emplean entre puntos fijos, lo que requiere ser titular de una licencia, están autorizados todos los servicios, incluidos los vocales).
  - ii) - v) Véase b).
- o) Otros

#### Circuitos privados arrendados vocales

- i) - v) No está permitida la competencia a menos que sean punto a punto sin ninguna transmisión a terceros.

#### Circuitos privados arrendados no vocales

Véase f) i) - v).

#### Redes y servicios telefónicos vocales relacionados con la televisión por cable

- i) - v) No está permitida la telefonía vocal en los sistemas de televisión por cable.

Servicios nacionales e internacionales por satélite y enlaces/capacidad de satélite

- i) La competencia está limitada a algunas empresas titulares de licencia. Esta decisión será reconsiderada en el futuro.
- ii) - v) Véase f) i) - v).

Redes y servicios móviles celulares analógicos y digitales

- i) En la actualidad la competencia está limitada a dos compañías debido a la escasez de frecuencias. Existe la posibilidad de conceder una licencia a una tercera compañía teniendo en cuenta la demanda del servicio, y ésta se adjudicará por licitación pública internacional.
- ii) Están permitidos todos los modos de suministro. Siempre será necesario que los operadores sean titulares de una licencia con arreglo a la Ley de Telecomunicaciones y su reglamentación.
- iii) Solamente el 80 por ciento de las acciones pueden ser propiedad de una entidad extranjera.
- iv) Véase iii).
- v) Además de las condiciones establecidas en cada procedimiento de licitación, véase b) v).

Servicios de radiobúsqueda

- i) Competencia limitada debido a la escasez de frecuencias.
- ii) Están permitidos todos los modos de suministro. Se exige ser titular de una licencia tal como lo establece la Ley de Telecomunicaciones y la Ordenanza de Telegrafía Inalámbrica, y sus reglamentaciones respectivas.
- iii) - v) Véase B iii)-v).

Servicios de datos móviles y acceso local por línea fija/inalámbrico

No se ofrecen estos dos servicios en Israel.

Locales/de larga distancia/internacional

No hay diferencia entre el servicio local y el de larga distancia.

Conmutación internacional y otras instalaciones de cabeza de línea internacional

- i) Libre competencia únicamente para los servicios de comunicación por intermediario ("call-back") siempre que el operador utilice circuitos de conmutación del sistema de conmutación público. Están autorizados todos los modos de suministro exclusivamente a través de las líneas conmutadas de Bezeq. Se exige ser titular de una licencia tal como lo establece la Ley de Telecomunicaciones y su reglamentación.

En un futuro próximo se llamará a licitación para la explotación de servicios internacionales, que se añadirán a los del operador actual.

ii) - v) Véase b) ii)-v).

B. Categorías

Locales/de larga distancia/internacionales

i) - v) La única diferencia que establece Israel es entre los servicios e infraestructura nacionales y de larga distancia.

Por cable

i) - v) Véase la parte A.

Por transmisión radioeléctrica

i) - iv) Véase la parte A.

v) Se deben obtener licencias para el uso de las frecuencias electromagnéticas. Éstas son concedidas por el Ministerio de Comunicaciones. Las solicitudes se presentan a este Ministerio y su tramitación está a cargo de un comité de reglamentación.

Basados en la reventa

i) - v) Véase la parte A.

3. No está autorizada la reventa de la capacidad de circuitos arrendados privados internacionales. Está permitida la reventa de la capacidad vocal conmutada, véase A. Subsector o) Otro - Conmutación internacional.

4. Véase 3.

Basados en la utilización de instalaciones

i) - v) Véase 5 a continuación.

5. Bezeq tiene la exclusividad de la construcción de líneas para servicios de telecomunicaciones, excepto para la televisión por cable.

Se deben obtener licencias para el uso de las frecuencias electromagnéticas. Las licencias para el empleo de frecuencias en los servicios de telecomunicaciones son concedidas por la autoridad de reglamentación al solicitante si hay suficientes frecuencias disponibles y éste demuestra que una red de cable no puede satisfacer sus necesidades o sería excesivamente costosa.

Suministro público/no público

i) - v) Véase 6-11 a continuación.

6. No.

7. Las reglamentaciones exigen que todos los servicios de telecomunicaciones estén a la disposición de todo el público.
8. Los circuitos privados que suministran servicios para entidades legales homogéneas, que no están autorizadas a prestarlos al público en general.
9. Como Bezeq es el único proveedor de servicios e infraestructuras básicos, está jurídicamente obligado a ofrecer servicio universal al público en general.
10. Siempre que una red privada se tienda en un ámbito cerrado (por ejemplo, los terrenos de una universidad) no es necesaria ninguna licencia. Lo mismo se aplica en el caso de una entidad legal homogénea.
11. El servicio telefónico de previo pago en los lugares de dominio público está a cargo de Bezeq exclusivamente; en los lugares de dominio privado, el servicio está abierto a la competencia de los operadores que hayan obtenido la homologación de los equipos telefónicos que utilicen.

### Parte III

#### Cuestiones de reglamentación

##### Relación entre las funciones de reglamentación y de operación

1. La Ley de Telecomunicaciones 5742 - 1982, faculta al Ministro de Comunicaciones para adoptar disposiciones complementarias relativas a todos los aspectos de las telecomunicaciones, entre ellas las especificaciones técnicas para los equipos de telecomunicación y para las homologaciones.

La Ley de Normas israelí 5713 - 1953 confiere al Instituto de Normalización de Israel facultades exclusivas para establecer normas en todos los campos, promulgar las reglas necesarias para el público en general y velar por su observancia.

Es de práctica que la reglamentación de las homologaciones sea examinada por todas las partes interesadas antes de que el Ministerio solicite su aprobación al Comité Económico de la Knesset (Parlamento de Israel).

Además, el artículo 53 A b) de la Ley de Telecomunicaciones exige que el Ministro consulte con los círculos industriales antes de promulgar las especificaciones.

2. Sí.
3. Solamente a nivel nacional (ministerial) de conformidad con la Ley de Telecomunicaciones y la Ley de Normas. Todas las decisiones del Ministerio pueden ser impugnadas ante la Suprema Corte de Justicia.

##### Adjudicación o asignación de frecuencias

4. La asignación de frecuencias radioeléctricas está a cargo de un comité intergubernamental presidido por el Ministerio de Comunicaciones. Las licencias son concedidas por el Ministerio de Comunicaciones de conformidad con las necesidades de utilización de las frecuencias, tal como están atribuidas.

5. Sí.

Indicativos de numeración y códigos de identificación

6. Actualmente los indicativos de numeración son de competencia del Bezeq sin ninguna intervención de la autoridad de reglamentación. Esto podrá cambiar en el futuro.

7. Actualmente no es pertinente.

Normas, homologación y conexión de equipo

8. Las normas son elaboradas por el Instituto de Normalización de acuerdo con los procedimientos establecidos.

El Ministerio de Comunicaciones se encarga de las homologaciones y de los aspectos técnicos de los equipos terminales y los da a publicidad. Véase también el punto 1 precedente.

9. Es habitual que el Instituto de Normalización invite a las partes interesadas, tanto nacionales como extranjeras, a participar en la elaboración de las normas.

En relación con el Ministerio de Comunicaciones, véase el punto 1 precedente. El Ministerio no consulta a las partes extranjeras, pero se mantiene constantemente al corriente de las actividades de normalización y las homologaciones de otros países.

10. Todo tipo de equipo terminal que puede ser conectado a la red nacional de Bezeq debe estar homologado.

Están autorizadas las autocertificaciones de los fabricantes locales siempre que cumplan todos los requisitos técnicos establecidos por el Ministerio y que sean objeto de la supervisión permanente de éste.

Actualmente no existen acuerdos de reconocimiento mutuo de los equipos de telecomunicaciones con ningún país, pero el Gobierno aceptará gustoso ese tipo de acuerdos con países extranjeros. Se exige que cualquier equipo terminal producido en el extranjero esté homologado.

11. Véase el punto 10.

12. No es pertinente; el proveedor básico es el operador de la red pública.

13. Sí, siempre que estén homologados (véase el punto 10).

Interconexión

14. La Ley de Telecomunicaciones faculta al Ministro, entre otras cosas, para que ordene a un operador que permita la interconexión de su red a las instalaciones de otro; ambos operadores deberán negociar el sistema apropiado de reembolso. En caso de que no llegaran a un acuerdo, el Ministro podrá decidir el precio adecuado de la interconexión basándose en los costos, que comprenden los gastos de explotación y un rendimiento apropiado del capital.

15. Véase el punto 14.

16. Sí.

17. Véase el punto 14.

#### Medidas de salvaguardia de la competencia

18. En los sectores en que la competencia es libre, si Bezeq desea ofrecer un servicio al público, está obligado a delegarlo a una filial, a fin de permitir una competencia leal. Todos los precios de los servicios básicos están reglamentados; no están permitidas las subvenciones internas otorgadas por los servicios sujetos a un régimen de monopolio a los que se prestan en un régimen de competencia.

19. Tal como se ha expresado, Bezeq tiene el monopolio de los servicios básicos. Por lo tanto, está sujeta a las disposiciones mencionadas en el punto 18.

20. La Ley de Telecomunicaciones establece que todas las licencias y sus modificaciones, deben contribuir a la competencia en el campo de las telecomunicaciones. El Ministerio no tiene reglas generales referentes a las políticas antimonopolio y a la adquisición por otras compañías. Sin embargo, la Ley de Telecomunicaciones establece que el titular de una licencia (operador de telecomunicaciones) debe cumplir con ciertos requisitos previos para obtener una licencia. Estos requisitos tienen carácter permanente. La licencia puede revocarse, entre otros casos, cuando la actuación del operador es contraria a la libre competencia o cuando éste no es idóneo para prestar los servicios.

21. En la actualidad, Bezeq no fabrica equipos de telecomunicaciones. Su licencia no le permite diversificarse en otras actividades comerciales sin la expresa autorización escrita del Ministro.

#### Medidas relacionadas con la fijación de los precios

22. El Gobierno establece las tarifas del operador estatal (Bezeq) que es monopolista. El mecanismo de supervisión de las tarifas es el tope de precios. La actualización de las tarifas se efectúa teniendo en cuenta el índice de precios al consumo y los tipos de cambio de las divisas con deducción de una tasa de eficiencia anual (actualmente el 6 por ciento).

La política gubernamental es que las tasas de distribución sean establecidas solamente por el operador internacional sin participación del Gobierno.

No existe ningún control sobre las tarifas de los proveedores privados, salvo que hayan obtenido su licencia mediante una licitación pública, en cuyo marco hayan asumido compromisos con respecto a las tarifas que habrían de aplicar.

23. Véase el punto 22.

24. La política del Ministerio es no discriminatoria en todos los servicios de telecomunicaciones suministrados por Bezeq y permite que esta empresa ofrezca descuentos basados en los menores costos resultantes de economías de escala.

25. Véase el punto 22, pero el Gobierno considera los puntos de vista de Bezeq cuando determina las tarifas.

26. Los precios de Bezeq se determinan en función de los costos. La asignación de éstos se basa en un modelo económico que incluye todos los tipos de costos, gastos e ingresos, que se atribuyen a los distintos servicios. Es política gubernamental impedir las subvenciones internas entre los servicios.

27. No existen reglas diferentes que se apliquen a la fijación de los precios de los nuevos servicios, pero el Gobierno se esfuerza por fijarlos en función de los costos con arreglo a un principio de igualdad.



#### Derechos de paso para la construcción de infraestructura

28. Bezeq y los operadores de la red celular están autorizados para construir sus propias instalaciones de infraestructura.

Los procedimientos están establecidos en la Ley de Telecomunicaciones y en las respectivas licencias de los operadores. La ley permite que los titulares de las licencias tiendan las líneas y no les son aplicables los reglamentos de construcción ordinarios, pero ciertos aspectos de estos reglamentos se aplican a los operadores celulares cuando sus licencias de telecomunicaciones no les confieren un derecho específico a este respecto.

Todos los demás operadores deben observar las reglas ordinarias de construcción.

29. La Ley no establece ninguna diferencia entre operadores nacionales o extranjeros en esta materia.

#### Nuevos servicios de telecomunicaciones

30. La licencia general de Bezeq establece que si esta empresa desea introducir un nuevo servicio debe presentar todos los detalles al Ministerio, especificando, entre otras cosas, los costos, las tecnologías y las tarifas previstas. El Ministerio debe verificar que los servicios propuestos no están en contradicción con ninguna política establecida, no competirán de manera desleal con ningún servicio ya prestado por otro proveedor, y no recibirán subvenciones internas. Si el resultado de este examen es satisfactorio, otros proveedores tendrán que presentar sus solicitudes de licencia tal como lo establecen las reglamentaciones pertinentes.

No es posible suministrar un nuevo servicio antes de que se conceda la licencia correspondiente.

31. En la concesión de una licencia para prestar un nuevo servicio o, en el caso de Bezeq, en la concesión de la autorización con tal objeto, se prevé la determinación de su naturaleza de servicio básico o de servicio de valor añadido y se especifican todos los trámites que el titular debe realizar con ese propósito.